

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Bone amour cruel manaie ce mest uis. prendes de moi (et) grief paie. q(ua)nt falís. mest si tost vos bries respis. or ne sai quel part ie traie. car des maus dont fui garis. mi renouele la plaie. or sui tous fis. que sans trais mal pour vous core atent pis.
Bone Amour, cruel manaie, ce m'est vis, prendés de moi et grief paie, quant falís m'est si tost vos briés respis! Or ne sai quel part je traie, car des maus dont fui garis mi renovele la plaie. Or sui tous fis que s'ans trais mal pour vous c'ore atent pis!
II.
Hors de vo dangier quidai estre partis. pau set bien qui mal nassaie. or sui repris. sere batus et laidis. com clers fuitis. ki ses vaie. car si sui de mal apris. cades quic q(ue) biens meschaie plus envis. que seusse este souent c(on)jois.
Hors de vo dangier quidai estre partis: pau set bien qui mal n'assaie! Or sui repris: s'ere batus et laidis, com clers fuitis ki s'esvaie, car si sui de mal apris c'adés quic que biens m'eschaie plus envis que s'eüsse esté sovent conjoïs.
III.

Cil qui guerredons delaie moert tous vis en g(ra)nt cruaute sentaie cuers gentis. ki fait samblant ne dolc ris kil retolle ne re traie. cafiert a lanier faintis. cui on abeche (et) adaie fameis pour estre plus aigre (et) volenteis.
Cil qui guerredons delaie moert tous vis. En grant cruaute s'entaie cuers gentis ki fait samblant ne dolc ris k'il retolle ne retraie: ç'afiert a lanier faintis cui on abeche et adaie, fameïs, pour estre plus aigre et volenteïs.
IV.
Mais nest mestiers co(n) mapaie par tels dis car ne sui muiers de haie. ne soussis. ains sui soueniers tos dis. damer dame cointe (et) iaie. a gent cors (et) a cler uis plus droit q(ue) vns ars ne traie ma assis .i. regart damours el cuer de mon pis.
Mais n'est mestiers c'on m'apaie par tels dis, car ne sui muiers de haie ne soussis, ains sui soveniers tos dis d'amer dame cointe et jaie a gent cors et a cler vis. Plus droit que uns ars ne traie m'a assis .i. regart d'amours el cuer de mon pis.
V.
Et se si fais cols mesmaie (et) tient pensis. quempuis sor ne me rapaie. mar eslis. or- guel. (et) valour (et) pris. q(ue) ne soeffre q(ue) bien aie. mais contre orguel sui garnis. de tant con gentiex cuers fraie ses abis. si croist pities doucours (et) mercis.
Et se si fais cols m'esmaie et tient pensis, qu'em puis s'or ne me rapaie? Mar eslis orguel et valour et pris que ne soeffre que bien aie. Mais contre orguel sui garnis: de tant con gentiex cuers fraie ses abis, si croist pitiés doucours et mercis.
VI.
Chante rasset con iolis. di maistre guilliaume. caie cuer espris. de ioie damours que pert Gievencis.

Chante, Rasset, con jolis,
di maistre Guilliaume c'aie
cuer espris
de joie d'amours que pert Gievencis.

- letto 509 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-846>